



„Empfinden Frauen Schmerzen anders?“

2. Südtiroler Symposium
Frauengesundheit - Gendermedizin
Schwerpunkt: Schmerz

Datum: **10. Oktober 2014**
Ort: **Palais Widmann** (Landhaus 1),
Silvius-Magnago-Platz 1, **Bozen**

Fachsymposium
Gender und Schmerz
von **8.30 Uhr – 12.45 Uhr**

Symposium für interessierte Bevölkerung
**Was ist Gendermedizin und wie wirkt sie
sich auf die Behandlung von Patientinnen
und Patienten aus?**

von **14.15 Uhr – 18.00 Uhr**

“Le donne sentono il dolore in modo diverso?”

2° Simposio altoatesino
Salute femminile - medicina di genere
Focus: dolore

Data: **10 ottobre 2014**
Luogo: **Palais Widmann** (Palazzo 1),
Piazza Silvius Magnago 1, **Bolzano**

Simposio per le professioniste/i professionisti
Genere e dolore
dalle **8.30 alle 12.45**

Simposio per la popolazione interessata
**Che cos'è la medicina di genere e come
influisce sulla terapia delle pazienti
e dei pazienti?**

dalle **14.15 alle 18.00**



Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirool



In Zusammenarbeit mit dem Landesbeirat
für Chancengleichheit - Frauenbüro
In collaborazione con la Commissione
provinciale pari opportunità - Servizio donna

„Empfinden Frauen Schmerzen anders?“

Das **Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals**, in Zusammenarbeit mit dem **Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen**, dem **Frauenbüro** und dem **Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen**, lädt Sie herzlich zum **2. Südtiroler Symposium Gendermedizin**, diesmal mit dem **Schwerpunktthema Schmerz**, ein.

Wir wollen damit an das 1. Symposium zur geschlechtsspezifisch unterschiedlichen Symptomatik bei Herz-Kreislaufkrankungen anknüpfen und dem **Anliegen des Gesundheitssressorts** nachkommen, die **genderspezifische Betrachtung** medizinischer und gesundheitsbezogener Themen **zu vertiefen**.

Tausende Menschen leiden auch in Südtirol an starken und stärksten Schmerzen. Der Schmerz betrifft uns alle: ob selbst als Patientin und Patient oder Angehörige oder in unserem klinischen Beruf im Umgang mit Patientinnen und Patienten.

Das **Schmerzempfinden** und der **Umgang mit Schmerz** können **bei Frauen und Männern**, aber auch zwischen den **Kulturen** und **sozialen Schichten** sehr unterschiedlich sein. Aussagen wie „Ein Indianer kennt keinen Schmerz“, oder „Ein Junge weint nicht“, könnten dies implizieren.

Was sagen die **neuesten Erkenntnisse** aus der umfangreichen **Forschung** der letzten Jahre zu diesem Thema?

Ziel des Symposiums ist es, ausgehend von einer allgemeinen Einführung in das Thema Gendermedizin, zu erfahren, ob es **Unterschiede zwischen Männern und Frauen** in der **Physiologie** und in der **Behandlung** des Schmerzes gibt, und ob diese Erkenntnisse für den **klinischen Alltag relevant** sind.

Mit der Auswahl der Referentinnen und Referenten aus dem In- und Ausland ist es uns gelungen **hochkarätige Expertinnen und Experten** auf dem Gebiet der **Gender- und Schmerzmedizin**, die über eine jahrelange wissenschaftliche und klinische Erfahrung in diesen Bereichen verfügen, nach Bozen einzuladen.

Zielgruppen

Das **Fachsymposium „Gender und Schmerz“ am Vormittag** richtet sich an **folgende Gesundheitsberufe**:

Apothekerin/Apotheker, Ärztin/Arzt, Ergotherapeutin/Ergotherapeut, Ernährungstherapeutin/Ernährungstherapeut, Hebamme/Geburtshelfer, Krankenpflegerin/Krankenpfleger, Logopädin/Logopäde, Medizinisch-Röntgentechnische Assistentin/ Medizinisch-Röntgentechnischer Assistent, Physiotherapeutin/Physiotherapeut, Podologin/Podologe, Psychologin/Psychologe, Sanitätsassistentin/Sanitätsassistent, Zahnärztin/Zahnarzt

Die **Nachmittagsveranstaltung „Was ist Gendermedizin und wie wirkt sie sich auf die Behandlung von Patientinnen und Patienten aus?“** ist an die **interessierte Bevölkerung** gerichtet. Auch Fachpersonen sind herzlich zur Teilnahme eingeladen.

Für die gesamte Veranstaltung ist **Simultanübersetzung** der beiden Landessprachen vorgesehen.

“Le donne sentono il dolore in modo diverso?”

L'**Ufficio formazione del personale sanitario**, in collaborazione con la **Commissione provinciale pari opportunità per le donne**, il **Servizio Donna** e l'**Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano**, è lieto di invitarLa al **2° Simposio sulla medicina di genere**, che quest'anno verterà sulla tematica del **dolore**.

In continuità con il 1° Simposio, che aveva trattato le diverse sintomatologie legate al genere nelle malattie cardiovascolari, vogliamo così concretizzare le **istanze dell'Assessorato alla Salute**, che ritiene fondamentale l'**approfondimento in ottica di genere** delle tematiche relative a salute e medicina.

Migliaia di persone, anche in Alto Adige, soffrono di dolori più o meno intensi. Il dolore ci riguarda tutti, sia come pazienti o familiari, sia come professioniste e professionisti in ambito clinico nel rapporto con le pazienti e i pazienti.

La **percezione** e l'**approccio al dolore** possono essere **diversi fra donne e uomini**, ma anche nelle varie **culture** o **ceti sociali**, come risulta da modi di dire quali "un ragazzo non deve piangere".

Che cosa dicono le **osservazioni scientifiche** e le **scoperte della ricerca** degli ultimi anni a riguardo?

Obiettivo del simposio è di conoscere, partendo da un'introduzione generale sulla medicina di genere, le **diversità fra donne e uomini** nella **fisiologia**, ma anche nel **trattamento** del dolore, e di capire se queste scoperte siano **rilevanti** per la **pratica clinica**.

Grazie alla scelta di relatrici e relatori dell'area di lingua italiana e di lingua tedesca, è stato possibile invitare a Bolzano **eminenti esperte ed esperti di medicina di genere** e di **terapia del dolore**, che hanno al loro attivo un'esperienza scientifica e clinica pluriennale in questi ambiti.

Destinatarie/destinatari

Il **simposio di mattina con il titolo “Genere e dolore”** è rivolto alle **professioniste e i professionisti dei seguenti profili professionali dell'ambito sanitario**:

Assistente sanitaria/Assistente sanitario, Dietista Farmacista, Fisioterapista, Infermiera/Infermiere, Logopedista, Medico, Odontoiatra, Ostetrica/Ostetrico, Podologa/Podologo, Psicologa/Psicologo, Tecnica sanitaria/Tecnico sanitario di radiologia medica, Terapista occupazionale

La **manifestazione del pomeriggio “Che cos'è la medicina di genere e come influisce sulla terapia delle pazienti e dei pazienti?”** è rivolta alla **popolazione interessata**. Anche le professioniste e i professionisti sono cordialmente invitati a partecipare.

Per l'intera manifestazione è prevista la **traduzione simultanea** nelle due lingue provinciali.

Fachsymposium: GENDER UND SCHMERZ

von 8.30 Uhr – 12.45 Uhr

Simposio per le professioniste e i professionisti nell'ambito sanitario: GENERE E DOLORE

dalle 8.30 alle 12.45

Uhrzeit/Ore

- 08.30** Registrierung Teilnehmerinnen/Teilnehmer / Registrazione partecipanti
- 09.00** Begrüßung und Eröffnung / Saluti e apertura
Martha Stocker
Landesrätin für Gesundheit, Sport, Soziales und Arbeit der Autonomen Provinz Bozen /
Assessora alla Sanità, Sport, Politiche sociali e Lavoro della Provincia Autonoma di Bolzano
Ulrike Oberhammer
Präsidentin des Landesbeirates für Chancengleichheit für Frauen /
Presidente della Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne
- 09.15** **Andrea Peracino**
Allgemeine Aspekte der Gendermedizin / Aspetti generali della Medicina di Genere
- 10.00** **Martin Kurz**
Schmerzentstehung und -verarbeitung im Gendervergleich /
Sviluppo e percezione del dolore nella diversità di genere
- 10.45** Kaffeepause / Pausa caffè
- 11.00** **Janina Dieber**
Pharmakologische Schmerztherapie im Gendervergleich /
Terapia del dolore farmacologica nella diversità di genere
- 11.45** **Gianfranco Sindaco, Matteo Zanella**
Nichtpharmakologische Schmerztherapie im Gendervergleich /
Terapia del dolore non farmacologica nella diversità di genere
- 12.30-12.45** **Evi Schenk**
Abschluss und Ausblick / Conclusioni e prospettive
- Moderation / Moderazione: **Rosmarie Oberhammer**
Programmänderung möglich | Possibili modifiche di programma

ANMELDUNG | INFORMATION

Anmeldung bis 01.10.2014

ECM-Plattform
Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Katja Tevisan
Tel. + 39 0471 435095
email: personal-personale@sabes.it

ES WURDE UM ECM CREDITS ANGESUCHT

ISCRIZIONE | INFORMAZIONI

Iscrizione fino al 01.10.2014

piattaforma ECM
Azienda Sanitaria della Provincia di Bolzano
Katja Tevisan
Tel. + 39 0471 435095
email: personal-personale@sabes.it

È STATA INOLTATA LA RICHIESTA PER I CREDITI ECM

**Symposium für interessierte
Bevölkerung:
WAS IST GENDERMEDIZIN
UND WIE WIRKT SIE SICH AUF DIE
BEHANDLUNG VON PATIENTINNEN
UND PATIENTEN AUS?**

von 14.15 Uhr – 18.00 Uhr

**Simposio per la popolazione
interessata:
CHE COS'È LA MEDICINA
DI GENERE E COME INFLUISCE
SULLA TERAPIA DELLE PAZIENTI
E DEI PAZIENTI?**

dalle 14.15 alle 18.00

Uhrzeit/Ore

14.15 Begrüßung und Eröffnung / Saluti e apertura

Martha Stocker

Landesrätin für Gesundheit, Sport, Soziales und Arbeit der Autonomen Provinz Bozen /
Assessora alla Sanità, Sport, Politiche sociali e Lavoro della Provincia Autonoma di Bolzano

Ulrike Oberhammer

Präsidentin des Landesbeirates für Chancengleichheit für Frauen/
Presidente della Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne

14.30 **Andrea Peracino**

Was ist Gendermedizin? / Che cos'è la medicina di genere?

15.15 **Martin Kurz**

Gibt es Unterschiede in der Schmerzentstehung und – verarbeitung zwischen
Frauen und Männern? / Ci sono delle differenze nell'insorgere e nella percezione del dolore
tra donne e uomini?

16.00 Kaffeepause / Pausa caffè

16.15 **Janina Dieber**

Schmerzmedikamente – gibt es Unterschiede zwischen den Geschlechtern? /
Antidolorifici – ci sono delle diversità tra i generi?

17.00 **Gianfranco Sindaco, Matteo Zanella**

Schmerztherapie ohne Pillen – gibt es Unterschiede zwischen Frauen und Männern? /
Terapia del dolore senza farmaci – ci sono delle diversità tra donne e uomini?

17.45-18.00 **Veronika Rabensteiner**

Fragen und Diskussion, sowie Bilanz des Tages, Abschluss und Ausblick /
Domande e discussione, conclusioni del giorno e prospettive

Moderation / Moderazione: **Veronika Rabensteiner**

Programmänderung möglich | Possibili modifiche di programma

ANMELDUNG | INFORMATION

Anmeldung bis 01.10.2014:

Frauenbüro der Autonomen Provinz Bozen
Ulrike Sanin
Tel. +39 0471 416951
email: frauenbuero@provincia.bz.it

ISCRIZIONE | INFORMAZIONI

Iscrizione fino al 01.10.2014:

Servizio donna della Provincia autonoma di Bolzano
Ulrike Sanin
Tel. +39 0471 416951
email: serviziodonna@provincia.bz.it

Dr.ⁱⁿ med. univ. Janina **Dieber** MSc

Fachärztin für Anästhesiologie und Intensivmedizin, MSc in interdisziplinärer Schmerztherapie, Leiterin der Schmerzambulanz am LKH Hartberg

janina.dieber@lkh-hartberg.at

Medico specialista in anestesia e riabilitazione, MSc in terapia interdisciplinare del dolore, Direttrice ambulatorio di terapia del dolore presso l'Ospedale pubblico di Hartberg

Dr.ⁱⁿ med. univ. Martin R. **Kurz**

Facharzt für Anästhesiologie, Spezielle Schmerztherapie, Notarzt, Christian Doppler Klinik Salzburg

Martin.R-KURZ@gmx.net

Medico specialista in anestesia, in terapia specifica del dolore, medico di Pronto Soccorso, Clinica di Christian Doppler, Salisburgo

Dr.ⁱⁿ Rosmarie **Oberhammer**

Fachärztin für Anästhesie, Gesundheitsbezirk Bruneck

rosmarie.oberhammer@sb-bruneck.it

Medico specialista in anestesia, Comprensorio sanitario di Brunico

rosmarie.oberhammer@as-brunico.it

RA Dr.ⁱⁿ Ulrike **Oberhammer**

Präsidentin des Landesbeirates für Chancengleichheit für Frauen

frauenbuero@provinz.bz.it

Presidente della Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne

serviziodonna@provincia.bz.it

Prof. Dott. med. Andrea P. **Peracino**

Vice Presidente Fondazione Italiana per il Cuore e Fondazione "Giovanni Lorenzini"

andrea.peracino@tin.it

Vizepräsident der italienischen Herzstiftung und der Stiftung „Giovanni Lorenzini“

Dr.ⁱⁿ Veronika **Rabensteiner**

Direktorin des Amtes für Ausbildung des Gesundheitspersonals der Autonomen Provinz Bozen

veronika.rabensteiner@provinz.bz.it

Direttrice dell'Ufficio formazione del personale sanitario della Provincia autonoma di Bolzano

veronika.rabensteiner@provincia.bz.it

Dr.ⁱⁿ Evi **Schenk**

Genderhealthstelle, Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals der Autonomen Provinz Bozen

evi.schenk@provinz.bz.it

Referente di medicina di genere, Ufficio formazione del personale sanitario della provincia Autonoma di Bolzano

evi.schenk@provincia.bz.it

Dr.ⁱⁿ Martha **Stocker**

Landesrätin für Gesundheit, Sport, Soziales und Arbeit der Autonomen Provinz Bozen

martha.stocker@provinz.bz.it

Assessora alla Sanità, Sport, Politiche sociali e Lavoro della Provincia Autonoma di Bolzano

martha.stocker@provincia.bz.it

Dott. med. Gianfranco **Sindaco**

Medico specialista in anestesia e rianimazione, medico antalgologo, Ferrara

g.sindaco@medicinadeldolore.org

Facharzt für Anästhesie und Intensivmedizin, Schmerztherapie, Ferrara

Dott. med. Matteo **Zanella**

Medico specialista in anestesia e rianimazione, medico antalgologo, Casa di cura "Villa Berica" di Vicenza

m.zanella@medicinadeldolore.org

Facharzt in Anästhesie und Intensivmedizin, Schmerztherapie, Pflegeheim „Villa Berica“ Vicenza